



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
1000 София, ул. Лера 4  
факс: 940 7078  
e-mail: [rop@aop.bg](mailto:rop@aop.bg), [e-rop@aop.bg](mailto:e-rop@aop.bg)  
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

## РЕШЕНИЕ

- Проект на решение  
 Решение за публикуване

Номер: РД-02-14-~~119~~ от 24/03/2014 дд/мм/гггг

- А) за откриване на процедура  
 Б) за промяна  
 В) за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка

Обектът на обществената поръчка е по:

- чл. 3, ал. 1 от ЗОП  
 чл. 3, ал. 2 от ЗОП

- Съгласен съм АОП да изпрати данните, необходими за публикуване на Обявление за допълнителна информация, информация за незавършена процедура или CORRIGENDUM, до Официален вестник на ЕС в съответствие с Общите условия за използване на услугата Електронен подател

## ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

## Деловодна информация

Партида на възложителя: 00028

Поделение: МРР

Изходящ номер: ..... от дата 24/03/2014

Коментар на възложителя:

## РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- по чл. 7, т. 1-4 от ЗОП (класически)  
 по чл. 7, т. 5 или 6 от ЗОП (секторен)

## I.1) Наименование и адрес

Официално наименование

Министерство на регионалното развитие

Адрес

ул. "Св. Св. Кирил и Методий" № 17-19

Град София	Пощенски код 1202	Държава Република България
За контакти Дирекция "Обществени поръчки"	Телефон 02 9405258	
Лице за контакт Мария Митрева		
Електронна поща <a href="mailto:MMitрева@mrrb.government.bg">MMitрева@mrrb.government.bg</a>	Факс 02 9405478; 02 9405413	
Интернет адрес/и (когато е приложимо)		

Адрес на възложителя: www.mrrb.government.bg Адрес на профила на купувача: http://www.mrrb.government.bg/? controller=category&action=orders&catid=16&page=2	
<b>I.2) Вид на възложителя и основна дейност/и:</b> (попълва се от възложители по чл.7, т.1-4 от ЗОП)	
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения <input type="checkbox"/> Национална агенция/служба <input type="checkbox"/> Регионален или местен орган <input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба <input type="checkbox"/> Публичноправна организация <input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация <input type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): _____	<input type="checkbox"/> Обществени услуги <input type="checkbox"/> Отбрана <input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност <input type="checkbox"/> Околна среда <input type="checkbox"/> Икономическа и финансова дейност <input type="checkbox"/> Здравеопазване <input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура <input type="checkbox"/> Социална закрила <input type="checkbox"/> Отдих, култура и религия <input type="checkbox"/> Образование <input checked="" type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): регионално развитие
<b>I.3) Основна дейност/и на възложителя, свързана/и с:</b> (попълва се от възложител по чл. 7, т.5 или 6 от ЗОП)	
<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на природен газ и топлинна енергия <input type="checkbox"/> Електрическа енергия <input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на природен газ или нефт <input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на въглища или други твърди горива <input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Пощенски услуги <input type="checkbox"/> Железопътни услуги <input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги <input type="checkbox"/> Пристанищни дейности <input type="checkbox"/> Летищни дейности

## Б) ЗА ПРОМЯНА

Информацията е за целите на:

- извършване на промяна/техническа редакция  
 добавяне на допълнителна информация

## II: ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

<b>II.1) Обект на поръчката</b> <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
<b>II.2) Наименование на поръчката, предоставено от възлагащия орган/възложителя (както е посочено в оригиналното обявление)</b> "Преводачески услуги за нуждите на Министерство на регионалното развитие"
<b>II.3) Кратко описание на поръчката (както е посочено в оригиналното обявление)</b> Министерство на регионалното развитие текущо ползва за дейността си писмени и устни, в т. ч. симултанни и консекутивни преводи, редакция на преведени текстове от и на различни езици, легализация

на документи, техника за нуждите на превода/мероприятието с ползване на превод. Най-често ползваните чужди езици са английски, френски, немски, руски, испански, португалски, италиански, гръцки език, наричани по-нататък „основна група“ езици. В по-малък брой случаи се ползват всички други извън основната група европейски езици, арабски, турски, китайски, корейски, японски език, иврит, хинди, наричани по-нататък „допълнителна група“ езици.

#### II.4) Общ терминологичен речник (CPV) (както е посочено в оригиналното обявление)

Осн. предмет	Осн. код	Доп. код (когато е приложимо)
	75130000	

#### II.5) Вид на процедурата (както е посочено в оригиналното обявление)

Попълва се от възложител по чл.7, т.1-4 от ЗОП		
Открита процедура	<input checked="" type="checkbox"/> Ускорена на договаряне с обявление	<input type="checkbox"/>
Ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Договаряне без обявление	<input type="checkbox"/>
Ускорена ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - открит	<input type="checkbox"/>
Състезателен диалог	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - ограничен	<input type="checkbox"/>
Договаряне с обявление	<input type="checkbox"/>	
Попълва се от възложител по чл.7, т.5 или 6 от ЗОП		
Открита процедура	<input type="checkbox"/> Договаряне без обявление	<input type="checkbox"/>
Ограничена процедура	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - открит	<input type="checkbox"/>
Договаряне с обявление	<input type="checkbox"/> Конкурс за проект - ограничен	<input type="checkbox"/>

### III: АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

#### III.1) Процедурата е открита с решение

Номер: РД-02-14-169 от 14/03/2014 дд/мм/гггг

#### III.2) Референтен номер на досието, издаден от възлагащия орган/възложителя (както е посочено в оригиналното обявление, ако е приложимо)

06-16-016

#### III.3) Справка за обявления, подадени по електронен път (ако е известна)

<input type="checkbox"/> SIMAP
<input checked="" type="checkbox"/> Упълномощен потребител на РОП / чрез услугата "Електронен подател"

Година и номер на документа в РОП: 2014-592030

#### III.4) Документ, за който се отнася тази публикация (в приложимите случаи)

III.4.1) Номер на обявлението в ОВ: \_\_\_\_\_ /S- от \_\_\_\_\_

III.4.2) Уникален номер на поръчката в Регистъра на обществените поръчки: 00028-2014-0002 (nnnnn-uuuu-xxxx)

III.4.3) Вид на документа в Регистъра на обществените поръчки: решение и обявление за поръчка

III.4.4) Номер на документа (ID на документа) в Регистъра на обществените поръчки: 592030 (Ако в поле III.4.3 е избрано "решение и обявление" се посочва номерът на обявлението в РОП)

#### III.5) Дата на изпращане на оригиналното обявление/решение

Дата: 14/03/2014 дд/мм/гггг

### IV: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Чл. 27а, ал.3 от ЗОП	<input checked="" type="checkbox"/> Чл. 27а, ал.9, т.2 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
Чл. 27а, ал.8, т.1 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 27а, ал.9, т.3 от ЗОП	<input type="checkbox"/>

<input type="checkbox"/> Чл. 27а, ал.8, т.2 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 27б, ал.2, т.1 от ЗОП	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Чл. 27а, ал.9, т.1 от ЗОП	<input type="checkbox"/> Чл. 27б, ал.2, т.2 от ЗОП	<input type="checkbox"/>

**V: ИНФОРМАЦИЯ ЗА КОРИГИРАНЕ ИЛИ ДОБАВЯНЕ**

(в приложимите случаи, за да уточните частта от текста или датите за добавяне или коригиране, моля винаги указвайте съответния раздел и номер на параграф на оригиналното обявление)

<b>V.1)</b>		
<input checked="" type="checkbox"/> Промяна в първоначалната информация, подадена от възложителя		
<input type="checkbox"/> Публикувани в Официален вестник на ЕС данни, които не съответстват на първоначалните, подадени от възложителя		
<input type="checkbox"/> И двете		
<b>V.2)</b>		
<input type="checkbox"/> В оригиналното обявление		
<input type="checkbox"/> В съответстващата документация за участие (за допълнителна информация моля направете справка със съответната документация за участие)		
<input checked="" type="checkbox"/> И двете (за допълнителна информация моля направете справка със съответната документация за участие)		
<b>V.3)</b>		
<input type="checkbox"/> В решението за откриване		
<b>V.4) Текст за коригиране в решението за откриване (в приложимите случаи)</b>		
<b>Номер и наименование на полето, съдържанието на което трябва да се промени:</b>	<b>Вместо:</b>	<b>Да се чете:</b>
<b>V.5) Текст за коригиране в оригиналното обявление (в приложимите случаи)</b>		
<b>Номер и наименование на полето, съдържанието на което трябва да се промени:</b>	<b>Вместо:</b>	<b>Да се чете:</b>
III.2.3) Технически възможности дясно поле - Минимални изисквания, т. 2. - 2.1., 2.2. и 2.4.	2. Екипът от специалисти за изпълнение предмета на обществената поръчка да се състои най-малко от следните такива: 2.1. Преводачи от/на основната група езици (английски, френски, немски, руски, испански, португалски, италиански, гръцки) по т. 1 от Техническата спецификация – не по-малко от двама на постоянен договор за всеки език; с не по-ниска образователно-квалификационна степен от „бакалавър“ по придобитата специалност от основната група езици; с опит в писмени и	2. Екипът от специалисти, който е на разположение на участника за целия срок за изпълнение предмета на обществената поръчка, да се състои най-малко от следните такива: 2.1. Преводачи от/на основната група езици (английски, френски, немски, руски, испански, португалски, италиански, гръцки) по т. 1 от Техническата спецификация – най-малко по един преводач за всеки език; с не по-ниска образователно-квалификационна степен от „бакалавър“ по придобитата специалност от основната група

	<p>устни преводи в областите регионална политика, устройство на територията, воден сектор, човешки ресурси, търгове, международни програми и проекти, финанси, право, законодателство на Европейския съюз; поне един от двамата преводачи да е заклет преводач.</p> <p>2.2. Преводачи от/на допълнителната група езици по т. 1 от Техническата спецификация (всички други извън основната група европейски езици, арабски, турски, китайски, корейски, японски език, иврит, хинди) – не по-малко от двама за всеки език; с не по-ниска образователно-квалификационна степен от „бакалавър“ по придобитата специалност от допълнителната група езици; поне един от двамата преводачи да е заклет преводач;</p> <p>2.4. Технически лица за приемане и организиране изпълнението на подадените от възложителя заявки за преводи - не по-малко от трима специалисти-администратори или еквивалентни с не по-ниско от средно-специално образование.</p>	<p>езици; с опит в писмени и устни преводи в областите регионална политика, устройство на територията, воден сектор, човешки ресурси, търгове, международни програми и проекти, финанси, право, законодателство на Европейския съюз.</p> <p>2.2. Преводачи от/на допълнителната група езици по т. 1 от Техническата спецификация (всички други извън основната група европейски езици, арабски, турски, китайски, корейски, японски език, иврит, хинди) – най-малко по един преводач за всеки език; с не по-ниска образователно-квалификационна степен от „бакалавър“ по придобитата специалност от допълнителната група езици.</p> <p>2.4. Технически лица за приемане и организиране изпълнението на подадените от възложителя заявки за преводи - не по-малко от двама администратори с не по-ниско от средно образование.</p>
<b>V.6) Дати, които трябва да бъдат коригирани в оригиналното обявление (в приложимите случаи)</b>		
<b>Място на датите, които трябва да бъдат променени:</b>	<b>Вместо:</b>	<b>Да се чете:</b>
Срок за получаване на офертите/заявленията за участие	22/04/2014 дд/мм/гггг 17:00 (час)	29/04/2014 дд/мм/гггг 17:00 (час)
Срок за получаване на документация за участие	15/04/2014 дд/мм/гггг 17:00 (час)	22/04/2014 дд/мм/гггг 17:00 (час)
Условия при отваряне на офертите	23/04/2014 дд/мм/гггг 11:00 (час)	30/04/2014 дд/мм/гггг 11:00 (час)
<b>V.7) Адреси, които трябва да бъдат коригирани (в приложимите случаи)</b>		

<b>V.8) Текст, който трябва да се добави в оригиналното обявление (в приложимите случаи)</b>	
Номер и наименование на полето, което ще се допълва (частта от текста, която трябва да се добави):	Текст, който трябва да се добави:
III.2.3) Технически възможности - дясно поле - Минимални изисквания	7. Наличие на договор с МВНР за легализация на документи.
<b>V.9) Друга допълнителна информация (в приложимите случаи)</b> Публикувани "СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ И УКАЗАНИЯ ПРИ ИЗГОТВЯНЕТО НА ОФЕРТАТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ ЗА НУЖДИТЕ НА МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ“ с отразени промени и допълнения в оригиналното обявление - поле III.2.3) Технически възможности - дясно поле - Минимални изисквания.	

**VI: ОБЖАЛВАНЕ**

<b>VI.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване</b>		
Официално наименование Комисия за защита на конкуренцията		
Адрес бул. "Витоша" № 18		
Град София	Пощенски код 1000	Държава Република България
		Телефон 02 9884070
Електронна поща срсadmin@sрс.bg		Факс 02 9807315
Интернет адрес (URL): <a href="http://www.spc.bg">http://www.spc.bg</a>		
<b>VI.2) Срок за подаване на жалби: съгласно чл.120 от ЗОП</b>		

**VII: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**


**VIII: ДАТА на изпращане на настоящото решение**

Дата: 24/03/2014 дд/мм/гггг
-----------------------------

**Възложител:**

Трите имена: /подпис и печат/ Климентина Иванова Денева	
Длъжност: Главен секретар на Министерството за регионалното развитие	